

**李柏 律師**  
Peter B. Li, Attorney and Counselor at Law  
美國移民律師協會會員, 卓越法學博士

**疑難移民  
和民事案件**

有美移民局, 俄州司法部部長辦公室及十多年豐富工作經驗

● Tel: 440-878-8200 ● Fax: 440-878-8300  
● www.PeterLi.us ● Email: Info@PeterLi.us  
10749 Pearl Road, Suite 1D, Cleveland, Ohio 44136

**陳英麗 律師**  
(GRACE Y CHAN ATTY AT LAW)  
Licensed in Ohio and Pennsylvania

辦理: 移民 \* 教授 \* 研究人員 \* 國家利益豁免 \* 意外傷害索賠 \* 廚師 \* 親屬移民 \* 技術移民 \* J 豁免 \* L.B.F.H.K \* 離婚, 生意買賣

Tel: (330)759-2044; (216)548-1879; Fax: (330)759-3016  
E-MAIL: gchanimmigration@sbcglobal.net  
2999 PAYNE AVE CLEVELAND OH 201B,  
Youngstown office address:  
4503 Logan Way, Suite A, Hubbard, OH 44425

**不銹鋼爐頭平價出讓**  
克里夫蘭中國餐館 Closing Sale 有半新不銹鋼爐頭平價出讓: 3眼 for 18吋鑊, 另外3個爐頭 for 2個 20吋 1個 18吋鑊。有檯凳(新凳)工作檯、打雪機等。

有意請電: 216-932-2924  
Cell: 216-854-3984 黃  
時間有限, 請在4月1日--4月6日隨時來取, 因現在還正在做生意。

**中日餐館出讓**  
AKRON 中日餐館出讓, 4,300SqFt, \$2,500 租金, 有酒牌, 售 8萬8千元

有意請電:  
**678-908-4703**

**兩幢(座)房屋出售**  
東 47 街 1615 號, 四房三廳兩衛, 格式好。叫價 5 萬 9 千。另一幢專門為出租或自住而設計的房屋位於同街 1575 號, 兩層共四套, 各有宜房廳廚衛, 前座上下層亦可通為一套, 幾乎全部裝修。常住三客戶。叫價 8 萬 9 千。

電話聯繫: (216)881-4719  
洽: 梅先生

**伊利華報  
惠登廣告  
花錢不多  
效果最好**

電話: 216-324-2959

Richard T. Herman & Associates  
**理查. 赫爾曼律師**

專精: 車禍, 移民, 刑事, 商業, 家庭, 職業僱傭

特聘中文助理(陳、梁兩位小姐)為您服務

電話: (216)696-6170  
815 Superior Avenue, Cleveland OH 44114

**強記中文衛星**  
440-289-0750

企城獨家代理 嘩 翡翠中文衛星  
媽媽樂 假日大回贈  
三陽牌 \$120.00  
抽油煙機王 不要錯過啦  
終身保養

中國、香港、台灣、韓國、馬來西亞、泰國、新加坡、加拿大....

**手機充值**  
無使用期限 無任何接線費  
\$20 = 2000 分鐘  
擎天 東方國際漫遊卡 \$25 僅售 \$19 可回撥美國 住家跟手機

**速匯金 國際匯款**  
中 \$0-\$1000 手續費 \$10  
\$1000.01-\$2500 手續費 \$15  
國 \$2500.01-\$9000 手續費 \$25  
安全・快捷  
全球 10 分鐘匯款服務

**無敵電子字典**  
OHIO 獨家代理  
承印各式電卡、書籍、雜誌、精品

中國簽證 延期 美國護照 加頁 各項公證  
每週 1 專人親自送件 每週 4 回件 專接商務考察團 代發邀請安排旅遊

**JACKEE HSIAO**  
TEL: 216-458-0988  
FAX: 216-458-0999  
1735 East 36th St. #888, Cleveland, OH 44114 位於頂好超級市場  
E\_MAIL: POLO\_168@HOTMAIL.COM

**房屋出售**  
物業位於 Euclid & Maple Hts., 地段寬約 1700", 可隨時入住。全新裝修, 3 臥室, 2 衛生間。預約看房請聯繫:

**216-280-1610**

**工作機會**  
POSITIONS AVAILABLE  
PRESS OPERATOR & MATERIAL HANDLER

Buckeye Business Products in Cleveland, Ohio is looking for highly motivated individuals to operate a variety of die cut presses and provide material handling in our factory. Our company is a progressive, growing, fully integrated label manufacturing business.

Full Time Employment 40 hours per week  
Shifts Available: 2nd and 3rd  
Compensation \$10.00 per hour + BONUS  
Medical Benefits + 401K + Paid Holidays

全職工作每周 40 小時  
可選擇第二或第三倒班時間  
小時工資 10 美元+獎金  
享受醫療福利+401K+帶薪假期

Qualifications:  
• High School Education / GED  
• Die cut and material handling experience a plus  
• Dependable - Must have perfect attendance  
• Good mechanical aptitude  
• Flexible - able to work varied evening shifts  
• Tow motor experience a plus

請親自到公司申請工作  
3830 Kelley Ave. Cleveland, OH 44114  
Please apply in person at 3830 Kelley Avenue • Cleveland, OH 44114

**生意出讓**  
克里夫蘭外買餐館, 有送外買。生意每月 \$35000. 大有潛力。因人手不夠出讓, 有意者請電:

**440-785-7976**

**賣房** Your Home **SOLD** in Under 120 Days  
Guaranteed or I'll Sell it for **FREE**  
保證在 120 天以內幫您賣掉房子, 否則免費為您賣房

**大克里夫蘭地區專業地產經紀人**

**RE/MAX**  
Outstanding Agents.  
Outstanding Results.  
Tel: (440) 655-1119

**買房** FREE One-Year Home Warranty on Your Home Purchase Guaranteed

陳進湧  
Jinyong Chen (Jim)

**卡能斯律師** Tim L. Collins

您需要能為您解決法律程序有權威的律師嗎? 在克里夫蘭市有位著名的卡能斯律師專門辦理工商產業買賣、訴訟裁決、房地產、勞工證、特權、貸款等案件, 他能在商業界里為華人爭取應得的利益, 使華人在商業糾紛中得到公平。

**BUSINESS LAWYERS**  
Services include: Purchase, sale, formation of businesses; Litigation and arbitration; Real Estate; Employment; Franchising; Finance  
Experienced with Asian-owned businesses in U.S. and Pacific Rim countries. Translation available

近年來卡能斯律師已在克里夫蘭唐人街為眾多華人商家客戶成功解決法律爭端和商業糾紛, 維護了他們的利益和尊嚴.....

需要時請與卡能斯律師聯繫: Tel: (216) 696-0022  
Contact: Tim L. Collins; Collins & Scanlon, LLP  
E-Mail: tcollins@collins-scanlon.com; Web: www.collins-scanlon.com

**汪瑞龍牙醫診所**

20 年以上牙醫臨床經驗  
CASE 大學牙醫學院教授  
CASE 大學醫學院兼任教授

6803 Mayfield Rd  
Suite 306  
Cleveland OH.

汪瑞龍 醫生  
Russell Wang  
D.D.S. M.S.D.

Tel 440-446-1819 Fax: 440-442-2316  
e-mail: RXW26@Po.cwru.edu

**趙文寧醫生**

★ 多年醫院/診所醫診經驗, 使用中醫西醫療法  
★ 俄亥俄州醫生執照 (Doctor of Chiropractic)  
★ 中醫針灸師執照 (Licensed Acupuncturist)  
★ 各種病症疼痛, 傷科診治  
★ 歡迎大多數醫療保險, 歡迎免費諮詢  
★ 並且專門診治:  
(1) 撞車後傷痛  
(2) 因工作引起的傷痛/勞損  
(屬(1)(2)者, 可為傷情提供法律索賠, 補薪所必需的醫診報告, 傷者不論對錯不必自付診療費)

趙文寧 醫生  
Dr. Able (Wenning Zhao)  
DC. OMD

預約: 週一至週六 9:30AM- 6:00PM E-Mail: zhaoable@yahoo.com

電話: 216-581-0321  
地址: Able Chiropractic Clinic  
(Maple Town Shopping Center)  
15751 Broadway Ave., Maple Hts, OH 44137